

XXVI Concurs de Traducció

Curs 2025-26

Alemany ESO – 2a Fase



Una llibreria amb un sol llibre

Petita, però selecta/refinada: serà/és aquest el concepte per a la llibreria del futur/al comerç llibrer del futur? Per a un llibreter del Japó, sense cap mena de dubte/la resposta es sí, sense cap dubte. Porta un negoci que ofereix un únic títol.

Al bell mig d'un barri de luxe de Tòquio es troba la llibreria austera/discreta/minimalista de Yoshiyuki Morioka. Un únic espai, amagat en un carrer lateral. Morioka mostra el seu producte: «Aquest és el llibre. I bastant/força gruixut».

Sempre un únic títol, no n'hi ha cap més. Aquesta setmana és/toca un llibre de fotografies. Tracta d'un festival de fotografia a Kyoto. Temàtica especialitzada/Per a un públic especialitzat. «M'agradaria que molta gent hi anés. Per això he triat/escollit aquest llibre», així és com Morioka justifica/explica el seu peculiar/inusual gènere. Cada exemplar costa uns/prop de 50 euros. Segur que no serà cap supervendes/èxit de vendes. «Ara mateix és un llibre de fotografies/fotollibre. Properament serà una novel·la. Reculls de poesia també n'he tingut. I l'any vinent/l'any que ve/el proper any hi ha previst un [llibre] d'arquitectura», afegeix Morioka.

Cada setmana, un títol diferent. Morioka va treballar abans en una llibreria convencional i allà se li va ocórrer la idea: «Una vegada vam tenir un esdeveniment per al llançament/un acte de llançament d'un títol. Alguns clients van venir a l'establiment/la botiga expressament», recorda. «Aleshores se'm va acudir/passar pel cap la idea que un negoci també podia funcionar presentant/mostrant/ofertint només UN llibre», explica/comenta.

Cada dilluns, la "llibreria d'un sol llibre" canvia de títol. Llavors els clients també entren en contacte amb autors i editorials. Així, aquest petit negoci es transforma en una galeria

d'exposicions de llibres superespecialitzada. I els llibres es converteixen, d'una manera nova/original, en un mitjà de comunicació.

És aquesta/Estem davant de la llibreria del futur? Els lloguers en aquest barri/en aquesta zona són cars, però Morioka afirma/diu que el negoci surt a compte/és rendible: tractant-se d'un/amb un sol llibre, en principi no li cal personal [de vendes].

Font: <https://learn german.dw.com/de/wovon-handelt-der-text/1-72128030/e-72128493>
(consultat el 05.01.2026)